

Yam UShkiyah

ים ושקיעה

Paroles : Amiram Gittheim

Musique : Yosi Mustaki

Chorégraphie : [Gamliel Eliyahu](#) - 1979

ים ושקיעה

ים ושקיעה, מפרש אחרון
תורן ופנס
עם רוח מערב לוחשת סוד

מי מלח, שובל מקציף
קו אור אדמון ובודד
את החרטום ילוק בן-גל שובב

רד נא הליל, צלחי נא ספינה
רב שלל היום
המכמורת אסופה אל סיפון

פולח חרטום, מורם מנוף
עם רוח של מלח וים
נשוטה אל מעגן וחוף

Yam ushkiyah

Yam ushkiyah, mifras acharon,
Toren upanas
Im ruach me'erev locheshet sod.

Mei-melach, shovel maktzif
Kav or admon uboded
Et hachartom yalok ben-gal shovav.

Red na halayla, tzilchi na sfina,
Rav shalal hayom
Hamichmoret asufa el sipun.

Poleach chartom, munach manof,
 Im ruach shel melach veyam
 Nashuta el ma'agan vechof.

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Yam, yamim	une mer	[ז]	ימים, ים
Shki'a, shkiot	le coucher du soleil	[נ]	שקיעות, שקיעה
Mifras, mifrasim	une voile	[ז]	מפרשים, מפרש
Acharon, acharonah	dernier		אחרונה, אחרון
Toren, tranim	un mât	[ז]	תורן, תורנים
Panas, panasim	une lampe, une lanterne	[ז]	פנס, פנסים
Im	avec		עם
Ru'ach, ruchot	le vent, l'esprit	[נ]	רוחות, רוח
Ma'arav	l'ouest	[ז]	מערב
Lilchosh, lachash	murmurer		לחש, ללוחש
Sod, sodot	un secret	[ז]	סודות, סוד
Mayim	l'eau	[ז]	מים
Melach, mlachim	le sel	[ז]	מלחים, מלח
Shovel, shvalim	une traîne, un sillage	[ז]	שובל, שובלים
Maktzif	écumeux, mousseux		מקציף
Kav, kavim	une rangée, une ligne	[ז]	קווים, קו
Or, orot	une lumière	[ז]	אורות, אור
Admon, admonit	roux		אדמון, אדמונית
Boded, bodedet	isolé, solitaire		בודד, בודדת
Shovav, shoveva	espiègle		שובב, שובבה
Lakak, lakok	lécher, laper		לקק, לקוק
Chartom, chartomim	un bec/ la proue	[ז]	חרטום, חרטומים
Gal, galim	une vague	[ז]	גלים, גל
Laredet, yarad	descendre		ירד, לרדת
Laila, leilot	une nuit	[ז]	לילות, לילה
Na	donc, je vous en prie, allons		נא
Sfina, sfinot	un bateau	[נ]	ספינה, ספינות

Litzloach, tzalach	réussir, traverser		צלח, לצלוח
Lishlol, shalal	piller / retirer		שלל, לשלול
Yom, yamim	un jour	[ז]	ימים, יום
Hayom	aujourd'hui		היום
Rav, raba	nombreux, grand		רבה, רב
Michmoret, michmorot	un filet, une nasse	[נ]	מכמורת, מכמורות
Le'esof, asaf	rassembler, recueillir		אסף, לאסוף
Sipun, sipunim	le pont navire)/le plafond	[ז]	סיפון, סיפונים
Lifloach, palach	trancher, labourer		פלח, לפלוח
Muram	élevé		מורם
Manof, menofim	une grue	[ז]	מנוף, מנופים
Lashut, shat	rôder, parcourir, flotter		שט, לשוט
Ma'agan, ma'aganim	une jetée, une rade	[ז]	מעגן, מעגנים
Chof, chofim	la plage, la côte	[ז]	חופים, חוף

Mer et coucher de soleil

Mer et coucher de soleil, une dernière voile,
 Un mât et une lanterne,
 Avec le vent d'ouest qui murmure un secret.

Des eaux salées, un sillage écumeux,
 Un rayon de lumière roux et solitaire,
 Une vague espiègle lèchera la proue.

Que la nuit descende, que le bateau traverse,
 Aujourd'hui, le bateau a beaucoup pêché,
 Le filet est entassé sur le pont.

La proue fend l'eau, la grue est levée,
 Avec le vent salé de la mer,
 Voguons vers la rade et la côte.